

Научная статья
УДК 378.016:811.111

СОСТАВЛЕНИЕ ЮРИДИЧЕСКОГО ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЙ ЛЕКСИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Римма Зигануровна Байбурина

Уфимский юридический институт МВД России, Уфа, Россия,
RimmaBajburina@yandex.ru, ORCID 0000-0002-8202-4780

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы формирования профессионально ориентированной иноязычной лексической компетенции с помощью составления терминологических словарей в процессе учебной деятельности. Подчеркивается, что основной целью разработки словаря специальности является формирование иноязычного вокабуляра обучаемого как системы понятий определенной области знаний, выраженных лексическими средствами иностранного языка с их обширными связями и отношениями. После проведенного анализа научной методической литературы автором формулируются функции и компоненты юридического терминологического словаря, описываются этапы его формирования. В работе предлагаются наиболее эффективные приемы отбора терминологических лексических единиц на материале электронных словарей для составления учебного словаря по теме «Law» и задания для усвоения и закрепления терминологического вокабуляра для организации групповой и самостоятельной работы. По результатам тестирования и опроса дана характеристика данного метода обучения.

Ключевые слова: компетентностный подход, профессионально ориентированная лексическая компетенция, юриспруденция, лексический минимум, словарная статья, глоссарий, учебный словарь, электронные словари.

Для цитирования: Байбурина Р. З. Составление юридического терминологического словаря как средство формирования профессионально ориентированной лексической компетенции // Вестник Уфимского юридического института МВД России. 2024. № 3 (105). С. 169–176.

Original article

COMPILATION OF A LEGAL TERMINOLOGICAL DICTIONARY AS A MEANS OF FORMING OF A PROFESSIONALLY FOCUSED LEXICAL COMPETENCE

Rimma Z. Bajburina

Ufa Law Institute of the Ministry of Internal Affairs, Ufa, Russia,
RimmaBajburina@yandex.ru, ORCID 0000-0002-8202-4780

Abstract. The article deals with the issues of formation of professionally-focused foreign language lexical competence through the compilation of terminological dictionaries in the course of educational activities. It is emphasized that the main purpose of developing of a dictionary of a specialty is the formation of a foreign-language vocabulary of a student as a system of concepts of a certain field of knowledge expressed by lexical means of a foreign language with their extensive connections and relationships. After analyzing of the scientific methodological literature the author formulates the functions and components of the legal terminological dictionary, describes the stages of its formation. The paper proposes the most effective methods of selecting of terminological lexical units from the electronic dictionaries for compiling of the “Law” educational dictionary. The tasks for mastering and consolidating the terminological vocabulary for organizing of group-work and independent work are given. The characteristics of this teaching method are discussed based on the results of tests and questioning of students.

© Байбурина Р. З., 2024

Keywords: competence-based approach, professionally focused lexical competence, jurisprudence, lexical minimum, dictionary entry, glossary, educational dictionary, electronic dictionaries.

For citation: Bajburina R. Z. Compilation of a legal terminological dictionary as a means of forming of a professionally focused lexical competence // Bulletin of Ufa Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia. 2024. No. 3 (105). P. 169–176. (In Russ.)

Введение

В исследованиях последних лет все чаще рассматриваются вопросы формирования и развития языковых компетенций у обучающихся как языковых, так и неязыковых вузов. Компетентностный подход к обучению иностранным языкам соответствует парадигме Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования. Коммуникативная иноязычная компетенция и ее компоненты являются основополагающими для формирования личности специалиста, готового решать профессиональные задачи и применять иностранный язык для межкультурной коммуникации в устной и письменной формах. Ранее в наших работах мы рассматривали необходимость развития профессионально ориентированной лексической компетенции применительно к юридической области как «способность применять лексические единицы при осуществлении профессионально ориентированного общения при решении задач в юридической сфере» [1]. Данное понятие тесно связано с категорией «терминологическая компетентность», под которой мы вслед за Н. В. Бордовской понимаем «способность и готовность грамотно применять терминологию при решении профессиональных задач и в процессе профессиональной коммуникации» [2]. Именно терминологическая грамотность позволяет не допускать некорректное употребление терминов, которое могло бы привести к ошибочному пониманию либо искажению смысла. Хорошая профессиональная подготовка и терминологическая грамотность помогают специалисту стать более конкурентоспособным.

Таким образом, перед преподавателями встает проблема обеспечить такой уровень владения иностранным языком, который был бы достаточен для качественного вы-

полнения профессиональных задач. Однако следует отметить, что обучение корректному употреблению лексических единиц является комплексным вопросом, так как необходимо учитывать многоаспектность слова, его многозначность, влияние контекста и других факторов. По этой причине одной из целей нашего исследования является анализ подходов к способам развития навыков составления и использования профессионального вокабуляра. Объектом исследования выступает процесс формирования профессионально ориентированной лексической компетенции с использованием различных видов учебных заданий для составления словаря специальности. Предметом рассмотрения является проблема отбора лексического минимума на языке специальности. Задачами будут разработка терминологического юридического словаря, содержание которого охватывает все виды речевой деятельности, необходимые для формирования навыков чтения, письма, перевода, говорения, следовательно, совершенствования профессионально ориентированной лексической компетенции, а также оценка эффективности учебной деятельности по составлению такого словаря.

Методы

В качестве методологической базы исследования использовались такие методы, как теоретические (изучение и анализ лингвистических источников и методической литературы по проблемам исследования); эмпирические (наблюдение и анализ); диагностические (тестирование, опрос, анкетирование).

Результаты

Осуществив обзор теоретической методической литературы по заявленной проблеме, мы обратили внимание на то, что ученые сходятся в необходимости выделения определенного объема лексического минимума

по изучаемой теме. В рассмотренных научных источниках и учебных пособиях¹ [3; 4; 5; 6; 7] выделяют следующие критерии, которым должен соответствовать лексический минимум: соответствие уровню языковой подготовки, оптимальное количество лексических единиц, расширение словарного запаса с каждым новым уровнем. Составление лексических минимумов должно опираться на статистические (показатели частотности, распространенности, важности), лингвистические (сочетаемость слов, стилистическая принадлежность, семантическая и морфологическая ценность, лексическая и грамматическая функции) и методические принципы (рекомендуется не использовать слова из потенциального словаря, которые могут быть поняты самостоятельно по составляющим их элементам).

О. В. Мещерякова подчеркивает, что одним из вариантов организации изучения лексического материала может стать формирование учебного глоссария или его разновидности – терминологического глоссария, содержащего профессиональные термины [8]. М. В. Харина опирается на использование электронных частотных словарей как дополнительного средства пополнения лексического запаса и рассматривает такой словарь в виде списка слов и иных лексических единиц, упорядоченных по частоте их встречаемости в заданном корпусе материалов [9]. В своем исследовании ученые Т. С. Серова, Г. Р. Чайникова рассуждают о таком понятии, как «тезаурус» и отмечают, что он является оптимальным способом организации профессиональной лексики в учебном процессе, так как не только позволяет классифицировать предметную терминологию, но и отразить взаимные связи между терминами [10]. Тезаурусный способ группирует специальную и общую лексику вокруг ведущих понятий-терминов. Автор приводит убедительные аргументы о том,

что такие ассоциативные связи между лексемами необходимы, так как они влияют на запоминание слов и способствуют развитию умения правильно употреблять лексические единицы в соответствии с коммуникативной задачей. Г. Р. Чайникова отмечает, что учебный словарь должен служить «внешней информационной основой иноязычной речевой деятельности как синтеза информации, характеризующей предметные объективные (задаваемые извне) и субъективные (актуализируемые из памяти) условия деятельности» [11; 12]. Также рассматриваются варианты включения в состав словаря макрогипертекста, представленного текстами и фрагментами текстов. Учебная текстовая среда лексикографической единицы в этом случае обеспечивает условия самостоятельной работы обучаемого с многочисленными источниками [13].

Т. Ю. Панышева подчеркивает важность работы с имеющимися монолингвистическими и лингвистическими словарями и вводит такое понятие, как «словарь специальности», под которым понимает «интегрированную систему лексических единиц, взятых из разных областей научных знаний» [14].

Мы согласны с тем, что изучение лексики не должно сводиться только к простому запоминанию словоформ, их заучиванию и переводу, также необходимо обучать пониманию механизмов их употребления с точки зрения синонимии, антонимии и полисемантичности. Действительно, значение слов может меняться в зависимости от контекста. Например, глагол *to interview* толкуется как «*to ask questions of someone to get information*»² (задавать кому-либо вопросы, чтобы получить информацию) или «беседовать, заслушивать»³. В повседневной речи он является синонимом глаголов *to ask*, *to talk*. Например, *So far we've interviewed five applicants for the Managing Director's job.*

¹ Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учебное пособие. М.: Издательский центр «Академия». 2009. 336 с.

² Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org> (дата обращения: 10.02.2024).

³ Мультитран. URL: <https://www.multitran.com> (дата обращения: 10.02.2024).

(На данный момент мы побеседовали с пятью претендентами на должность управляющего директора).

В юридическом контексте эта глагольная лексема приобретает другое значение: «*to question formally, evaluate through questioning; meet with in order to question*»¹ (задавать официальные вопросы, оценивать с помощью опроса; встречаться для того, чтобы задавать вопросы) или «опрашивать». В этой профессиональной области синонимом становится лексема *to interrogate*. Например, *Police are interviewing a 43-year-old man in connection with the murder.*² (Полиция опрашивает 43-летнего мужчину в связи с убийством), *The police are interviewing several witnesses.*³ (Полиция опрашивает нескольких свидетелей).

Употребление слов-синонимов также является показателем компетентного использования лексем, так как оно не только делает речь более грамотной, но и позволяет избежать использования одного и того же слова. Обратимся к синонимическому ряду *interrogate – interview – question – ask*. Эти слова не всегда взаимозаменяемы. Признаками денотативной ситуации, влияющими на значение слова, будут такие показатели, как манера ведения опроса; длительность ведения опроса; объект опроса. Например, в толковых английских словарях приводится следующая информация: «*interrogate – to ask somebody a lot of questions over a long period of time, specially in an aggressive way*» (допрашивать – задавать кому-либо много вопросов в течение длительного периода времени, особенно агрессивно). *He was interrogated by the police for over 12 hours.* (Полиция допрашивала его более 12 часов). А в семантической структуре глагола *to question* заложена

информация о том, что, хотя опрос и имеет официальный характер, но он менее строгий: «*question – to ask a person about something, especially officially*» (опрашивать – задавать вопросы человеку о чем-то, особенно официально). *Several men were questioned by police yesterday about the burglary.*⁴ (Вчера полиция опросила нескольких мужчин по поводу кражи со взломом). Подробнее разница между процессами *interviewing, questioning* и *interrogation* описана в книге «*Introduction to Criminal Investigation: Processes, Practices and Thinking*»⁵.

Мы считаем удобным разработку терминологического юридического словаря на базе онлайн-словарей и современных электронных источников. Электронные интернет-словари помогают эффективно организовать групповую и индивидуальную работу с лексическим материалом, развить навыки поиска необходимой информации, закрепить языковые умения, отработать фонетические навыки, поскольку содержат звуковое сопровождение иноязычных слов.

А. С. Солоницына описала успешное использование облачных технологий, в частности, сервиса «Гугл-таблицы» в процессе изучения темы «Экология» [15]. Мы использовали положительный опыт исследователя для работы над юридическим вокабуляром. В начале обучающиеся первого курса прошли предварительное тестирование, позволившее определить текущий уровень владения юридической терминологией. Оно показало, что у них преобладают знания общей лексики. Повторное тестирование после завершения изучения дисциплины «Иностранный язык» на втором курсе позволило сделать выводы об эффективности использования цифрового инструментария для формиро-

¹ Free Online English dictionaries. URL: <https://slovarvocab.com/english/merriam-webster-dictionary/> (дата обращения: 10.02.2024).

² Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org> (дата обращения: 10.02.2024).

³ Merriam-webster. URL: <https://www.merriam-webster.com> (дата обращения: 10.02.2024).

⁴ Oxford Learner's Dictionary. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com> (дата обращения: 10.02.2024).

⁵ Rod Gehl and Darryl Plecas Introduction to Criminal Investigation: Processes, Practices and Thinking. URL: <https://pressbooks.bccampus.ca/criminalinvestigation/com> (дата обращения: 10.02.2024).

вания профессиональной иноязычной лексической компетенции. Данная технология видится эффективным способом, соответствующим уровню цифровой грамотности и языковой подготовки обучающихся. Результаты опроса обучаемых позволили оценить обратную связь и отношение к такому средству закрепления полученных умений и навыков иноязычной речевой деятельности. Были разработаны упражнения, основанные на материале онлайн-словарей и электронных источников. Перейдем к конкретным примерам.

Для того чтобы сформировать вокабуляр по теме «Law» (закон, право), соблюдая принципы релевантности (тематический принцип), семантической ценности и сочетаемости, обучающимся были предложены следующие виды заданий.

Задание 1. Изучите англоязычные электронные ресурсы СМИ, видеоролики и отберите лексику, соответствующую теме. Например, выполнение данной работы может быть представлено следующим образом:

Прочитайте статью. Выделите и внесите в таблицу «Law Vocabulary» английские слова, словосочетания и выражения, релевантные для темы «Law». Впишите выбранные слова с переводом в соответствующие столбики таблицы 1:

«Humiliated Rishi Sunak hits out as court rules Rwanda migrant policy unlawful

The landmark ruling comes after more than 14 months of deadlock since it was first unveiled by former Home Secretary Priti Patel last year.

The Government's plans to deport asylum seekers to Rwanda is in tatters after top judges ruled it was unlawful - saying it could

not be considered a “safe third country”. In a humiliating blow for Suella Braverman, campaigners and asylum seekers won a Court of Appeal challenge over the controversial scheme, which opponents dismiss as a “vanity project”....»¹

Задание 2. Найдите определение данных слов и выражений, их антонимов, синонимов, примеров употребления в контексте в онлайн-словарях и заполните таблицу 2 полностью.

С помощью вышеуказанных упражнений мы формируем рецептивные лексические навыки. Дальнейшие задания направлены на актуализацию отобранных лексем, то есть на развитие продуктивных навыков.

Задание 3. Заполните пропуски в предложениях, используя лексические единицы из таблицы «Law Vocabulary» и переведите предложения на русский язык:

1) ... *is usually understood as the set of rules by which the citizens of the country regulate their conduct in relation to the citizens and to the ...*

2) *These ... are what we call laws.*

3) *In all ..., relations between people are regulated by prescriptive ...*

4) *... that maintain order in ... are enforced by ... and local ... through police force.*

Задание 4. Работа в парах. Дайте задание Вашему собеседнику перевести слова и словосочетания из таблицы «Law Vocabulary» на русский или английский язык.

Задание 5. Замените подчеркнутые слова в тексте, используя синонимы из таблицы «Law Vocabulary»:

In order to understand why a particular country has a particular legal system, it is necessary to look at its history, political structure and social values. When there is a

Таблица 1 – Law Vocabulary

Words and word-combinations	Part of speech	Definition	Translation	Example	Synonym	Antonym
court	noun		суд			

¹ Mirror. URL: <https://www.mirror.co.uk/news/politics/breaking-tory-rwanda-migrant-scheme-30348981>(дата обращения: 01.02.2024).

Таблица 2 – Law Vocabulary

Words and word-combinations	Part of speech	Definition	Translation	Example	Synonym	Antonym
court	noun	a place (such as a chamber) for the administration of justice	суд	I sat quietly in the back of the court	bench	

political and social upheaval, one of the main concerns of a new government is to revise the legal system. England and Wales have retained many laws and legal principles that originated eight centuries ago¹.

На продвинутом этапе можно предложить найти синонимы в подобранных текстах и самостоятельно составить синонимичные ряды для формирования умения подбора слов в зависимости от контекста.

Совершенствованию навыков устной и письменной речи способствуют упражнения на составление монологов и диалогов. Например:

Задание 6. Составьте монолог на тему «Law system in Russia». Используйте вокабуляр из составленной таблицы.

Задание 7. Составьте диалог на тему «Law system in Russia». Используйте вокабуляр из составленной таблицы.

Таким образом, после завершения групповой деятельности обучающихся составляется терминологический юридический словарь, включающий не только простой перевод, но и дефиниции, словарные статьи, контекстные примеры употребления, а также макрогипертекстовую часть, представленную текстами, подобранными обучающимися в ходе отбора лексических

единиц. Получившийся словарь выступает средством формирования профессионально ориентированной иноязычной лексической компетенции юриста.

Заключение

Преимуществом использования онлайн источников является автономность обучения, так как обучающиеся работают с той скоростью, которая им подходит. Учебная информация в электронных словарях представляется в комплексе: текст, звук и визуальный ряд. Обучающиеся сами отбирают релевантные лексические единицы терминологического вокабуляра для изучения. Самостоятельная деятельность приобретает поисково-творческий характер. Выполнение различных упражнений для актуализации лексического материала способствует формированию профессионально ориентированной иноязычной лексической компетенции в сфере юриспруденции. Групповая деятельность по составлению словаря специальности более эффективна по сравнению с простым заучиванием готового лексического минимума из учебного пособия или учебника. Опыт составления юридического терминологического словаря может быть использован для другой области знаний.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Байбурина Р. З. Методика формирования профессионально ориентированной лексической компетенции у обучающихся юридического вуза // Вестник Уфимского юридического института МВД России. 2023. № 2 (100). С. 137–143.
2. Бордовская Н. В. Терминологическая компетентность специалиста: проявление и уровни развития // Человек и образование. 2016. № 3 (48). С. 4–11.

¹ Английский язык для юристов (B1–B2): учебник и практикум для вузов / под общ. ред. И. И. Чироновой. М.: Юрайт, 2024. 329 с.

3. Ятаева Е. В. Учебный глоссарий как средство развития учебной иноязычно-лексической компетенции в профессиональном языковом образовании: дис. ... канд. пед. наук. Екатеринбург, 2007. 297 с.
4. Ильина О. А. Лексический минимум по языку специальности «Робототехника» как основа формирования лингвокоммуникативной компетенции иностранных магистрантов // Гуманитарный вестник. 2013. № 2 (4). URL: <https://hmbul.bmstu.ru/catalog/edu/phil/42.html> (дата обращения: 01.02.2024).
5. Дементьева Т. М. Принципы отбора активной специальной лексики в профессионально ориентированном преподавании немецкого языка в сфере юриспруденции // Вестник ТГПУ (TSPU Bulletin). 2016. № 12 (177). С. 136–148.
6. Петрусевич П. Ю. Методика формирования лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких иностранных языков: дис. ... канд. пед. наук. Ижевск, 2018. 195 с.
7. Гузова А. В., Савицкая Н. В. Технология формирования лексической компетенции на основе аутентичных текстов по специальности // Педагогика и просвещение. 2020. № 1. С. 15–26.
8. Мещерякова О. В. Принципы отбора лексики в учебные пособия для студентов неязыковых вузов // Наука и образование: новое время. 2018. № 2. С. 416–421.
9. Харина М. В. Применение частотных словарей в процессе развития англоязычной лексической компетенции студентов ИТ-направлений // Открытое образование. 2018. № 22 (5). С. 65–73.
10. Серова Т. С., Чайникова Г. Р. Функции учебного терминологического словаря как средства формирования иноязычной речевой лексической компетенции // Язык и культура. 2015. № 1 (29). С. 139–145. DOI: 10.17223/19996195/29/15.
11. Чайникова Г. Р. Структура учебного терминологического словаря как средства формирования иноязычной лексической компетенции // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. 2015. № 2 (12). С. 93–97.
12. Чайникова Г. Р. Методика формирования иноязычной речевой лексической компетенции на основе внешней информационной основы // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 4 (58). С. 207–210.
13. Сюльжина Н. К. Методика создания и дидактической организации гипертекста при изучении теоретических дисциплин в профессиональной подготовке специалиста-переводчика: дис. ... канд. пед. наук. Пермь, 2006. 293 с.
14. Паньшева Т. Ю. Формирование профессиональной лексической компетенции у студентов неязыковых специальностей на базе интернет-словарей // Вопросы методики преподавания в вузе. 2012. № 1 (15). С. 28–33.
15. Солоницына А. С. Облачные технологии как средство развития иноязычной лексической компетенции будущих учителей иностранного языка // Вестник Южно-Уральского государственного гуманитарно-педагогического университета. 2021. № 5 (165). С. 160–176. DOI: 10.25588/CSPU.2021.165.5.013.

REFERENCES

1. Baiburina R. Z. Methodology for developing professionally oriented lexical competence among law school students // Bulletin of the Ufa Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia. 2023. No. 2 (100). P. 137–143. (In Russ.)
2. Bordovskaya N. V. Terminological competence of a specialist: manifestation and levels of development // Person and education. 2016. No. 3 (48). P. 4–11. (In Russ.)
3. Yataeva E. V. Educational glossary as a means of developing educational foreign language lexical competence in professional language education: dis. ... cand. of ped. Ekaterinburg, 2007. 297 p. (In Russ.)
4. Ilyina O. A. Lexical minimum in the language of the specialty “Robotics” as the basis for the formation of linguistic and communicative competence of foreign undergraduates // Humanitarian Bulletin. 2013. No. 2 (4). URL: <https://hmbul.bmstu.ru/catalog/edu/phil/42.html> (access date: 01.02.2024). (In Russ.)
5. Dementieva T. M. Principles of selection of active special vocabulary in professionally oriented teaching of the German language in the field of jurisprudence // TSPU Bulletin. 2016. No. 12 (177). P. 136–148. (In Russ.)
6. Petrushevich P. Yu. Methodology for the formation of lexical competence of schoolchildren when they master several foreign languages: dis. ... cand. of ped. Izhevsk, 2018. 195 p. (In Russ.)

7. Guzova A. V., Savitskaya N. V. Technology of formation of lexical competence on the basis of authentic texts in the specialty // Pedagogy and education. 2020. No. 1. P. 15–26. (In Russ.)
8. Meshcheryakova O. V. Principles of vocabulary selection in teaching aids for students of non-linguistic universities // Science and education: new times. 2018. No. 2. P. 416–421. (In Russ.)
9. Kharina M. V. Application of frequency dictionaries in the process of developing English-language lexical competence of IT students // Open Education. 2018. No. 22 (5). P. 65–73. (In Russ.)
10. Serova T. S., Chainikova G. R. Functions of an educational terminological dictionary as a means of developing foreign language speech lexical competence // Language and Culture. 2015. No. 1 (29). P. 139–145. DOI: 10.17223/19996195/29/15. (In Russ.)
11. Chainikova G. R. The structure of the educational terminological dictionary as a means of developing foreign language lexical competence // Bulletin of PNIPU. Problems of linguistics and pedagogy. 2015. No. 2 (12). P. 93–97. (In Russ.)
12. Chainikova G. R. Methodology for the formation of foreign language speech lexical competence on the basis of an external information base // Philological Sciences. Questions of theory and practice. 2016. No. 4 (58). P. 207–210. (In Russ.)
13. Syulzhina N. K. Methodology for the creation and didactic organization of hypertext in the study of theoretical disciplines in the professional training of a specialist translator: dis. ...cand. of ped. Perm, 2006. 293 p. (In Russ.)
14. Panysheva T. Yu. Formation of professional lexical competence among students of non-linguistic specialties on the basis of Internet dictionaries // Questions of teaching methods at the university. 2012. No. 1 (15). P. 28–33. (In Russ.)
15. Solonitsyna A. S. Cloud technologies as a means of developing foreign language lexical competence of future foreign language teachers // Bulletin of the South Ural State Humanitarian Pedagogical University. 2021. No. 5 (165). P. 160–176. DOI: 10.25588/CSPU.2021.165.5.013. (In Russ.)

Информация об авторе:

Р. З. Байбурина, кандидат филологических наук, доцент.

Information about the author:

R. Z. Bajburina, Candidate of Philology, Associate Professor.

Статья поступила в редакцию 15.02.2024; одобрена после рецензирования 12.04.2024; принята к публикации 27.09.2024.

The article was submitted 15.02.2024; approved after reviewing 12.04.2024; accepted for publication 27.09.2024.